

Brief von James Means in Boston an Otto Lilienthal
handschriftlich

Original: National Air and Space Museum Library, Smithsonian Institution, Washington D.C.
Übersetzung veröffentlicht in „Otto Lilienthal's Flugtechnische Korrespondenz“
Otto-Lilienthal-Museum Anklam 1993

Boston, den 11. Dezember 1895

Sehr geehrter Herr!

Ich erhielt Ihr Telegramm vom 27. Nov. mit der Mitteilung "Artikel unterwegs", muß aber leider mitteilen, daß der Artikel bis heute nicht angekommen ist. Ich fürchte, daß er auf dem Postwege verloren gegangen ist. Wohin hatten Sie ihn adressiert?

Ich werde mit dem Aeronautischen Jahrbuch nicht ohne Ihren Beitrag in Druck gehen und stelle die Veröffentlichung solange zurück, bis Sie Zeit hatten, den Artikel noch einmal abschreiben zu lassen und auch einen neuen Satz Illustrationen zusammenzustellen. Für die Kosten der Schreibearbeit komme ich gern auf. Bitte lassen Sie mich wissen, welche Kosten Ihnen dadurch entstehen, und ich werde den Betrag überweisen. Ich bin Ihnen auch noch die Erstattung der Kosten für das Telegramm schuldig, das Sie mir sandten. Bitte schreiben Sie, wie hoch die Kosten dafür waren. Dieser Brief wird Sie zwischen dem 20. und 23. Dezember erreichen. Wenn Ihr Originalmanuskript bis dahin eintrifft, werde ich Ihnen unverzüglich telegraphieren: "Artikel erhalten".

Von Herrn H.S. Maxim [Hiram S. Maxim (1840-1916)] habe ich einen ausgezeichneten Artikel erhalten, den besten, den er je geschrieben hat. Er wird im kommenden Jahrbuch erscheinen.

Sollten Sie mir wieder telegraphieren, so ist es nicht nötig, Straße und Hausnummer anzugeben.

Wenn Sie meine registrierte Telegrammadresse verwenden, erreicht mich die Nachricht auch in meinem Haus. Meine Telegrammadresse ist "Jasmeans, Boston". Ich hoffe sehr, daß es möglich sein wird, die Zweitschrift des Artikels und die neuen Illustrationen innerhalb einer Woche, nachdem Sie diesen Brief erhalten haben, in Berlin zur Post zu geben.

Ich danke Ihnen sehr für die Bereitschaft, einen Artikel zum Jahrbuch beizutragen, und ich hoffe, daß Sie mit der Anzeige über den Verkauf Ihres Patenten den gewünschten Erfolg haben.

Ich lege diesem Brief einen kurzen Telegrammcode bei und bitte Sie, mir zu telegraphieren, sobald Sie der Brief erreicht hat. Auch das geht zu meinen Lasten.

Ihr sehr ergebener

James Means